

# Nederlands

à la découverte d'une langue passionnante!

Armand Héroguel

Gert Meesters

Grammaire de base

<b>TABLE DES MATIÈRES</b>
---------------------------

Introduction

Qu'est-ce que le néerlandais ?

La grammaire néerlandaise

Parler et écrire

- La prononciation
- L'orthographe
- L'accentuation

Les mots

Le substantif (alias nom commun) : le genre

Le substantif : les pluriels

Les pronoms personnels, les adjectifs possessifs et les démonstratifs

Le verbe : le présent

Le verbe : le prétérit

Le verbe : le parfait

Le verbe : le futur

Les verbes irréguliers

L'adjectif : place et accord

L'adjectif : comparatif et superlatif

La négation

Les phrases

La phrase simple

La subordonnée

Liste des verbes irréguliers

Corrigés des exercices

<b>Qu'est-ce que le néerlandais ?</b>
---------------------------------------

Langue germanique située dans le continuum entre l'anglais et l'allemand, le néerlandais est parlé aux Pays-Bas, dans la majeure partie de la Belgique ainsi qu'au Surinam. Ces pays se sont entendus pour utiliser ce terme et ne pas dire qu'il s'agit de « hollandais » ou de « flamand ». L'afrikaans parlé en Afrique du Sud et en Namibie est une langue issue du néerlandais parlé par les colons qui ont fondé le Cap en 1652 et qui a ensuite pris son autonomie

Le vocabulaire est souvent transparent à partir des langues germaniques comme avec ces mots qui ressemblent à l'anglais : bank, man, open, hand, eten, drinken, bier, bed, koffie, melk, kasteel (château), dochter, schaduw (l'ombre), elleboog (le coude), rust (le calme), water, woord, zitten.

Bien sûr on a également des mots courants qui ressemblent à l'allemand. En voici quelques exemples : bloem (fleur), brood (pain), licht (lumière) donker (sombre), mantel (manteau), dicht (fermé), stoel (chaise), hemd (chemise), kind (enfant), zoeken (chercher), regen (pluie).

Il est même parfois difficile de savoir si certains mots ressemblent plutôt à l'allemand ou à l'anglais. Cela montre bien que le néerlandais ne « vient » pas de l'anglais ou de l'allemand, mais que c'est une langue germanique à part entière. Voici quelques-uns de ces mots germaniques : kost (coût), deur (porte), aarde (terre), vis (poisson), wereld (monde), vinden (trouver).

S'agissant d'une langue parlée par des peuples ouverts sur l'extérieur et commerçants, on trouve également des mots provenant d'autres langues, comme par exemple du français : actie, administratie, auto, corrigeren, correctie, correct, deliberatie, presentatie, presenteren, commentaar, commentator, directeur, directie, directrice, conferentie, export, import, economie, electriciteit, electricien, mode, muur, perfect, procureur, president, transparant, professor, paraplu, sociologie, socioloog, etc., etc.

Plus récemment de nombreux mots anglais sont entrés dans la langue par le biais de la technologie ou d'une certaine mode : computer, floppy, know-how, top, flyer

### Exercice préliminaire

Chacune des fiches qui suivent sera accompagnée d'un ou deux exercices.

Vous avez peut-être fait de l'anglais. Alors commencez par essayer de deviner ce que veulent dire ces mots :

koek

goed

kat

appel

Kerstmis

groen

wit

Si vous avez fait de l'allemand, regardez ces mots. Que signifient-ils ?

kind

hond

koe

slecht

rood

zwart

lang

klein

<b>PRONONCER LE NÉERLANDAIS</b>
---------------------------------

En néerlandais, comme dans les autres langues, on distingue les voyelles, les diphtongues et les consonnes. Ces dernières ne peuvent être prononcées qu'associées à une voyelle.

**A. Les voyelles.**

Il est important en néerlandais de distinguer correctement les voyelles brèves et les voyelles longues. En effet le sens peut varier selon les mots. Ainsi "man" (a court) veut dire "homme" mais "maan" (a long) veut dire "lune"

On appelle parfois les voyelles brèves, voyelles graves ou impures et les voyelles longues, voyelles claires ou pures.

Exemples:

Les voyelles brèves

man (homme), bal (balle), wat (quoi, que)  
 op (sur), tot (jusque), pot (pot)  
 pen (stylo), les (leçon), ver (loin)  
 bus, dun (maigre), put (puits), (proche du e de boeuf)  
 boek (livre), moe (fatigué), soep (soupe)

Les voyelles longues

maan (lune), straat (rue), tafel (table)  
 week (semaine), been (jambe), zee (mer)  
 boom (arbre), poot (patte), lopen (marcher)  
 uur (heure), duren (durer), u (vous) (u se prononce u)  
 neus (nez), reus (géant), Europa (e long)

Les voyelles longues le sont encore plus quand elles sont suivies d'un R.

On note que le son "ou" comme dans "boek" n'existe que sous sa forme brève en néerlandais.

Notez que les voyelles brèves se trouvent le plus souvent dans une syllabe fermée, c'est-à-dire une syllabe se terminant par une consonne.

Il existe également une voyelle atone

de (article défini), misschien (peut-être), zestig (60), dikwijls (souvent), mogelijk (possible), museum, meneer (monsieur)

**Exercice n°1**

Parmi les mots suivants, soulignez les syllabes longues :

lopen (marcher),  
 loop, (marche)  
 wormen (vers, pluriel de worm, le ver),  
 samen (ensemble),  
 komkommer (concombre),  
 taart (tarte)

Entraînez-vous à prononcer ces mots :

naam (nom),  
kam (peigne),  
vuur (feu),  
duur (cher),  
maken (faire),  
lezen (lire),  
peer (poire),  
verliezen (perdre),  
moe (fatigué),

Apprenez à distinguer les mots suivants en les prononçant :

raam (fenêtre) et ram (bélier)  
les (leçon) et lees (lis, du verbe lire – lezen)  
boom (arbre) et bom (bombe)  
Piet (= un prénom) et pit (pépin)

## Les diphtongues

Définition :

Une diphtongue est la prononciation de deux voyelles en une seule émission de voix. Ce n'est pas une caractéristique du néerlandais, il y en a aussi en français, mais certaines n'existent pas dans notre langue :

### 1. Les diphtongues communes au français et au néerlandais

Comme dans « abeille » ou « groseille »  
ijs (*glace*), dijk (*digue*), reis (*voyage*), trein (*train*)

Comme dans « oeil » ou « feuille »  
suiker (*sucré*), huis (*maison*), lui ( *paresseux*)

Comme dans « faille » ou « maille »  
baai (*baie*), saai (*ennuyeux*)

Comme dans « fouille » ou « houille » :  
moeite (*peine*), vloeien (*couler*)

### 2. Les diphtongues inconnues en français

La combinaison de A et O :  
paus (*pape*), blauw (*bleu*), koud (*froid*), vrouw (*femme*)

La combinaison de É et U  
eeuw (*siècle*), sneeuw (*neige*),

La combinaison de I et U  
nieuw (*neuf, nouveau*)

La combinaison de O et I  
mooi (*joli*), dooien (*fondre*)

### Exercice n°2

Entraînez vous à prononcer ces mots néerlandais très courants, commençons par des mots à une seule syllabe :

wijn ( <i>vin</i> ),	meeuw ( <i>mouette</i> )
muis ( <i>la souris</i> )	klein ( <i>petit</i> )
nieuws ( <i>informations</i> )	zijn ( <i>être</i> )
nooit ( <i>ne ... jamais</i> )	rijk ( <i>riche</i> )
mei ( <i>mai</i> )	zout ( <i>sel</i> )
	trouw ( <i>fidèle</i> )

Et maintenant continuons avec des mots à deux syllabes ou plus :

Frankrijk ( <i>la France</i> )	ouders ( <i>parents</i> )
luisteren ( <i>écouter</i> )	houden ( <i>tenir</i> )
eieren ( <i>oeufs</i> )	blijven ( <i>rester</i> )
juffrouw ( <i>mademoiselle</i> )	bouwen ( <i>construire</i> )
sneeuwen ( <i>neiger</i> )	

## Les consonnes

### 1. Les consonnes comparables à celles du français

b, c, d, f, k, l, m, n, p, s, t, v, x, z, les deux chuintantes (de « cheval » et de « gentil »)

### 2. Les consonnes différentes du français

Elles sont au nombre de six si on distingue les deux gutturales

a. La gutturale sonore (accompagnée de la vibration des cordes vocales)

gaan (*aller*), geven (*donner*), goed (*bon, bien*), generaal, organisatie

b. La gutturale sourde (sans vibration des cordes vocales)

lachen (*rire*), school (*école*), oog (*œil*), dochter (*fille*)

c. Le H expiré:

hoog (*haut, élevé*), Holland, huis, hand

d. Le son nasal représenté par [ng] ou [nk]

ding (*chose*), jongen (*garçon*), lang (*long*), klank (*le son*)

e. Le w représente un son intermédiaire entre le W français et le V

water (*eau*), winter (*hiver*)

f. Le son représenté par le j (qui, en fait, n'est ni une consonne, ni une voyelle)

jaar (*année*), jas (*veste*), jij (*tu, toi*), jullie (*vous*), ja (*oui*)

### Exercice n°3

Entraînez vous à prononcer ces mots néerlandais très courants. Nous commençons par des mots simples

geel (jaune),

oog (œil)

zacht (doux)

kracht (force)

huur (loyer)

hof (cour)

hoe (comment)

ham (jambon)

hemd (la chemise)

wiel (roue),

wind (vent)

Maintenant prenons des mots à plusieurs syllabes ou avec plusieurs consonnes qui se suivent :

gevaar (danger)

vrachtwagen (camion)

hoger (plus haut)

hypotheek

handel (commerce)

koning (roi)

grijs (gris),

groot (grand),

Engeland (Angleterre)

vreemdeling (étranger)

weduwe (veuve),

werken (travailler),

wereld (le monde)

genoeg (assez)

\*\*\*\*\*

**L'ORTHOGRAPHE**  
(ou la façon de rendre les sons par écrit)

1/3

Comparée aux orthographes anglaise ou française, elle est assez simple en néerlandais pourvu que l'on ait assimilé les quelques règles suivantes : la séparation des mots en syllabes, les deux types de syllabes. la représentation des sons longs et des sons courts.

**A. SÉPARATION EN SYLLABES**

1. Si une consonne se trouve entre deux syllabes, elle fait partie de la deuxième syllabe, autrement dit, on commence toujours une syllabe par une consonne si possible:

breken ==> bre - ken	(rompre, casser)
geloven ==> ge - lo - ven	(croire)
studeren ==> stu - de - ren	(étudier)

2. Si deux consonnes se trouvent entre deux voyelles, la division s'effectue entre les deux consonnes:

mannen ==> man - nen	(hommes)
manden ==> man - den	(corbeilles)
woorden ==> woor - den	(mots)

3. Dans les mots composés et après un préfixe, la division s'effectue entre les divers éléments étymologiques, puis entre eux:

handschoen ==> hand - schoen	(gant)
zakdoek ==> zak - doek	(mouchoir)
aardappel ==> aard / ap - pel	(pomme de terre)

Ces trois points sont les plus importants quand on débute. On peut ajouter ceux-ci :

4. Dans les mots se terminant par -aard, -aardig et -achtig, la division se fait juste avant le suffixe:  
grijs-aard (vieillard), kwaad-achtig, rood-achtig (rougeâtre)

5. La voyelle longue qui termine des mots tels que auto, paraplu, se représente au moyen de deux lettres devant tje:

autootje, parapluutje

... sauf quand on sépare en syllabes (lors d'un passage à la ligne par exemple):

au/to/tje, pa/ra/plu/tje, sla/tje

**Exercice n°4:**

Découpez en syllabes les mots suivants:

Commençons par des syllabes ouvertes

m a k e n	(faire)
r a k e n	(toucher)
s l a p e n	(dormir)
d a l e n	(baisser)
k a m e r	(pièce)
k o p e n	(tuer)
d o d e n	(tuer)
r o k e n	(fumer)
g e v e n	(donner)
e t e n	(manger)
v r e t e n	(dévorer)
w e t e n	(savoir)
m u z i e k	(musique)
w e l t e r u s t e n	(dors bien)

Continuons par des syllabes fermées :

v a l l e n	(tomber)
v o l g e n	(suivre)
s t o p p e n	(stopper, arrêter)
l e k k e r	(bon, agréable)
k e r k e n	(des églises)
k e n n e n	(connaître)
v l u g g e r	(plus vite)
v l u c h t e n	(fuir)
w e l t e r u s t e n	(dors bien)

**L'ORTHOGRAPHE**  
**(ou la façon de rendre les sons par écrit)**  
**2/3**

**B. LES DEUX TYPES DE SYLLABES.**

1. Une syllabe fermée se termine par une consonne:

woor-den, klas-sen

2. Une syllabe ouverte se termine par une voyelle:

spe-len, mi-nu-ten

**C. LA REPRÉSENTATION DES SONS LONGS ET DES SONS COURTS**

Les deux premiers points sont des règles de base à connaître

1. Une voyelle brève se trouve toujours dans une syllabe fermée; au besoin, on redouble la consonne qui suit:

man, mannen, dak, dakken, wet, wetten,  
 wil, willen, bus, bussen, bal, ballen,  
 pot, potten, zon, zonnen, jas, jassen,  
 bol, bollen, kat, katten, rat, ratten

2. Une voyelle longue se représente au moyen de deux lettres dans une syllabe fermée et d'une seule lettre dans une syllabe ouverte:

maan ==> ma-nen  
 weet ==> we-ten  
 poot ==> po-ten  
 muur ==> mu-ren  
 zoon ==> zo-nen  
 jaar ==> ja-ren  
 boot ==> bo-ten

**Exercice n° 5:**

Mettez les substantifs suivants au pluriel en ajoutant "en", suivant le modèle: raam ==> ramen (fenêtre – fenêtres) (attention aux règles d'orthographe)

klas (classe);  
 wolk (nuage);  
 kaart (carte);  
 school (école);  
 man (homme);

Attention voici maintenant quelques cas particuliers

huis (*maison*);  
 reis (*voyage*);  
 roos (*rose*);  
 druif (*raisin*);  
 brief (*lettre*).

Remettez les mots suivants au singulier :

mensen (*êtres humains*);  
kasten (*armoire*);  
bossen (*bois*);  
boekenrekken (*étagères à livres, bibliothèques*);  
banken (*bancs, banques*);  
lampen (*lampes*);  
schriften (*cahiers, écritures*);  
leraressen (*professeures*);  
muren (*murs*);  
straten (*rues*);

---

**L'ORTHOGRAPHE**  
**(ou la façon de rendre les sons par écrit)**  
**3/4**

**C. LA REPRÉSENTATION DES SONS LONGS ET DES SONS COURTS (suite et fin)**

3. Les voyelles ie, oe, eu et les diphtongues conservent la même orthographe en syllabe ouverte ou fermée:  
 wiel, wielen, boek, boeken, leuk, leuker,

4. Le son [e] s'écrit ee dans un monosyllabique (ainsi que dans les composés et dérivés de ce mot) pour éviter la confusion avec le e atone:  
 zee, zeeman, Zeeland, twee, tweede

5. ch étant un couple de consonnes, on ne le doublera pas après une voyelle brève et on doublera une voyelle longue devant lui:  
 lachen, loochenen

6. On ne terminera jamais un mot par la lettre v ou la lettre z, en fin de mot le v devient f et le z devient s. En effet, une syllabe ne se termine jamais par une consonne sonore.  
 Pour ce qui est de la graphie, le V et le Z deviennent respectivement F et S:

leven ==> ik leef                      (vivre, je vis)

reizen ==> ik reis, een reis        (voyage, je voyage, un voyage)

On peut expliquer ce phénomène dans l'autre sens, mais la règle est un peu plus compliquée et comporte des exceptions. Elle veut surtout pour les substantifs. On dira que les substantifs qui se terminent par un F ou un S précédé d'une voyelle longue ou d'une diphtongue forment leur pluriel avec un V ou un Z.

Exemple : de roos, de rozen,  
 de brief - de brieven, de reis - de reizen. Mais on dit de kous - de kousen.

7. La voyelle longue qui termine des mots tels que auto, paraplu, se représente au moyen de deux lettres devant tje:  
 autootje, parapluutje

**L'ORTHOGRAPHE**  
**(ou la façon de rendre les sons par écrit)**  
**4/4**

**D. L'ORTHOGRAPHE DES CHIFFRES ET DES NOMBRES**

**1. L'orthographe des chiffres :**

Elle s'apprend avec les chiffres :

1	een	6	zes
2	twee	7	zeven
3	drie	8	acht
4	vier	9	negen
5	vijf	10	tien

**2. Les nombres :**

a.) Un ou plusieurs mots ?

Ils s'écrivent en un seul mot de 1 à 100, il en est de même pour les multiples de 100 et les multiples de

1000:

Exemples: 56: zesenvijftig (on met d'abord l'unité, puis la dizaine)  
 300: driehonderd  
 2000: tweeduizend  
 312: driehonderd twaalf

b.) Les dizaines : ne pas confondre les dizaines avec les nombres de 13 à 19 :

p.m.	12 : twaalf	20 : twintig
	13 : dertien	30 : dertig
	14 : veertien	40 : veertig
	15 : vijftien	50 : vijftig
	16 : zestien	60 : zestig
	17 : zeventien	70 : zeventig
	18 : achttien	80 : tachtig
	19 : negentien	90 : negentig

### Exercice n° 6:

Profitons-en pour voir les nombres

a. Commençons par énoncer des chiffres et des nombres :

26	
42	
88	
327	
2014	

b. Et maintenant, passons au calcul en faisant des additions écrites en toutes lettres

26 + 20 =	
42 + 13 =	
88 + 26 =	
327 + 42 =	
2014 + 327 =	



**Entre la prononciation et l'orthographe :  
L'ASSIMILATION**

**1. Domaine d'application:** La prononciation des consonnes sourdes et des consonnes sonores Les consonnes sonores sont les consonnes dont la prononciation entraîne une vibration des cordes vocales. A chaque consonne sourde correspond une consonne sonore:

sonores	sourdes
[b]	[p]
[d]	[t]
[v]	[f]
[g] (peu fréquent en néerlandais)	[k]
[z]	[s]
[gutturale sonore]	[gutturale sourde]

**2. Les trois règles de l'assimilation**

a. (Ne fait pas vraiment partie de l'assimilation ni de l'orthographe mais joue un rôle:) A la fin d'une syllabe, sauf devant b ou d, une consonne sonore devient sourde. Exemple: ik heb, de hand

b. Quand deux consonnes assimilables se trouvent l'une à côté de l'autre et que la seconde n'est ni b ni d, on prononce toujours deux sourdes.  
Exemple: het vuur

c. Inversement, quand deux consonnes assimilables se trouvent l'une à côté de l'autre et que la seconde est b ou d, on prononce deux sonores.  
Exemple: het boek

**Exercice n° 7**

Lire à voix haute:

Ik heb geen honger

Ik voel me niet oud

De hond zit op de grond



Ik zit op een stoel en jij zit op een bank

Heeft ze een wagen?



## L'ACCENTUATION

### DE QUOI S'AGIT-IL ?

L'accentuation c'est le fait d'élever la voix sur une syllabe. En français, c'est dans presque tous les cas, la dernière syllabe. Ce n'est pas le cas dans de nombreuses autres langues.

Nous allons donc voir :

- l'accent des noms isolés,
- puis celui des groupes nominaux (un nom avec un article et parfois un adjectif)
- l'accent des verbes
- l'accent des groupes verbaux (un verbe avec un complément)

### L'ACCENT DES NOMS

a. Les mots d'origine néerlandaise ont l'accent sur la première syllabe:

**tafel**, **Frankrijk**, **Holland**, **Nederlands**, **jongen**, **leven**, **keuken**, **bomen**  
*(table, France, Hollande, néerlandais, garçon, vie, cuisine, arbres)*

b. Dans les mots composés, il peut y avoir plusieurs syllabes accentuées, la première étant plus fortement accentuée que la seconde:

**waterfles** (*bouteille à eau*), **werkstudent** (*étudiant salarié*)

c. Exceptions: les noms de ville se terminant en -dam, comme Amster**dam**, Rotter**dam** (mais on dit **Edam** en accentuant la première), stad**huis**

d. Les mots d'origine étrangère conservent généralement l'accent d'origine:

bure**au**, tab**ak**, krokod**il**, econom**ie**

e. Ce n'est pas le cas pour quelques mots intégrés depuis très longtemps dans la langue comme par exemple :

cat**al**ogus, hos**pi**taal, mu**si**cus

**Exercice n° 8**

Soulignez la syllabe accentuée des mots suivants :

huiswerk ( <i>devoir à la maison</i> )	
chocola	
avond ( <i>soir</i> )	
huisvrouw ( <i>femme au foyer</i> )	
schaduw ( <i>ombre</i> )	
journaal ( <i>journal télévisé</i> )	

Classez les mots suivants dans la bonne rubrique :

generaal, chauffeur, meisje (*fil*le), tafel, banaan, socialist, appel (*po*mme), radio, olie (*pé*trole, *hu*ile),  
handschoen (*gan*t), instituut

Première syllabe accentuée*	Avant-dernière syllabe accentuée*	Dernière syllabe accentuée

\* Attention aux mots qui ont deux syllabes !

**L'ACCENTUATION DES NOMS :  
les exceptions**

**a. L'accent ne tombe jamais:**

- sur une syllabe contenant un "e" atone comme dans  
tenminste (*du moins*), meneer (*monsieur*), terwijl (*tandis que*)

**b. L'accent tombe toujours**

- sur les suffixes -aal, -aan, -ent, -eel, -es, -ier, -ij, -in.

Exemples:

ideaal, achteraan (*à l'arrière*), fabrikant, student, personeel, lerares (*professeure*), winkelier (*commerçant*),  
bakkerij (*boulangerie*), vriendin (*amie*).

- sur la syllabe qui précède les suffixes -isch, -ig, -lijk, -icus, -ica (-ika) et -ici:

Exemples:

historisch, gelukkig (*heureux*), natuurlijk, economisch, criticus, fysica, Amerika, technici.

- sur l'avant-dernière syllabe des mots terminés par les suffixes -atie et -or:

Exemples:

combinatatie, confrontatatie, motor, motoren, professor, professoren



## L'ACCENT DU GROUPE NOMINAL

### a. Règle générale

L'accent du groupe nominal est celui du nom

Exemples:

een **boek** : « een » est un article indéfini, le nom est « boek », c'est donc le mot accentué.

een groot **huis** : ici nous avons trois mots : un article (een), un adjectif (groot) et un nom (huis). Ici aussi, c'est ce dernier qui est accentué.

de klassieke muz**iek** : à la différence du groupe nominal précédent, le nom est ici composé de deux syllabes. C'est la syllabe accentuée du nom qui est l'accent du groupe nominal.

### b. L'accent "différentiatif" alias focalisation

Dans certains cas un glissement de l'accent permet d'insister sur l'un ou l'autre des éléments du groupe nominal pour le mettre en valeur.

Exemples: een **groot** huis; **één** boek

Dans le premier exemple on insiste sur groot, pour signifier que ce n'est pas une petite maison par exemple. Le deuxième exemple montre qu'on peut parfois rendre cette variation d'accent graphiquement. "één" veut dire ici "un seul", en fait il s'agit alors d'un nombre et non plus d'un article. Le contexte joue un rôle essentiel.

**Exercice n° 9**

Dans les groupes suivants, soulignez la syllabe accentuée :

de Europese Unie

de jonge student  
(*le jeune étudiant*)

de elementaire kennis  
(*les connaissances élémentaires*)

De Vlaamse leeuw  
(*le lion flamand*)

de nieuwe middenschool  
(*le nouveau collège*)



**L'ACCENT DU VERBE SIMPLE**

Les règles générales ci-dessus mentionnées concernant l'accent du substantif sont valables pour le verbe: les verbes simples d'origine néerlandaise sont accentués sur la première syllabe (il y a de nombreux verbes à deux syllabes):

lezen (*lire*), schrijven (*écrire*), slapen (*dormir*), ademen (*respirer*)

**Exceptions:**

1. Les verbes en -eren

redneren, waarderen

2. De nombreux verbes d'origine étrangère

financieren, arriveren



\*\*\*\*\*

## L'ACCENT DES VERBES À PRÉFIXES

En néerlandais il y a deux sortes de préfixes verbaux : les inséparables et les séparables.

### a. Les verbes à préfixe inséparable

Les préfixes verbaux inséparables: be-, er-, ge-, her-, ont-, ver- ne portent jamais l'accent:

beta<sup>l</sup>en (*payer*), ervaren (*apprendre par ouï dire*), geloven (*croire*), herkennen (*reconnaître*), ontdekken (*découvrir*), vergeten (*oublier*).

### b. Les verbes dits séparables

Le préfixe dit séparable porte l'accent (aan-, af-, door-, in-, open-, op-, ...), que le verbe soit conjugué ou non :

Exemple:

komen = venir  
 terugkomen = revenir  
 ik kom terug = je reviens

Remarque: attention, certains préfixes verbaux peuvent être séparables ou inséparables. Dans ce cas la signification du verbe change.

Exemples:

doorlopen: ik loop door (je continue à marcher)

doorlopen: ik doorloop (je parcours)

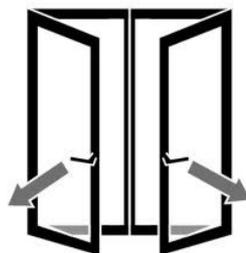
### Exercice n° 10

Exercice: lire à voix haute et soulignez la syllabe accentuée

opendoen (*ouvrir*)

ik doe open (*j'ouvre*)

opengedaan (*ouvert*)



aankomen (*arriver*)

hij komt aan (*il arrive*)

## L'ACCENT DU GROUPE VERBAL

**Wat is dat ?** Un groupe verbal c'est un verbe avec ses compléments. De plus l'accent du groupe verbal est celui de la phrase simple.

### a. Où met-on les compléments ?

En néerlandais, on fonctionne à l'inverse du français, on met les compléments à gauche:

Exemples:

eten (manger)  
**soep** eten (manger de la soupe)  
 elke **dag** soep eten (manger de la soupe tous les jours)

doen (faire)  
**o**pendoen ("faire ouvert" donc ouvrir)  
 de **deur** opendoen (ouvrir la porte)  
**te**lkens de deur opendoen (ouvrir la porte à chaque fois)

### b. Règle générale de l'accent du groupe verbal

De manière générale l'accent se trouve sur le premier élément du groupe verbal. (Relire les exemples avec eten et doen)

### c. L'accent "différentiatore" existe également pour le groupe verbal

Plutôt que de changer l'ordre des mots, le néerlandais fait varier l'accent. Ici aussi le contexte est important.

Exemples:

In **B**russel wonen (accent neutre : *habiter Bruxelles*)

**I**n Brussel wonen (par opposition à buiten ou bij : *habiter dans Bruxelles*)

In Brussel **w**onen (par opposition à werken par exemple, c'est-à-dire habiter et non pas travailler à Bruxelles ou autre activité)

### Exercice n° 11 de révision :

Soulignez à chaque fois la syllabe accentuée :

de jonge huisvrouw (*la jeune femme au foyer*)

Jan heeft de deur opengedaan (*Jan a ouvert la porte*)

de nieuwe directeur

goede nacht (*bonne nuit*)

de juiste informatie (*la bonne information*)

Souvenez-vous : quelles sont les consonnes qui ne se prononcent pas comme elles qui sont écrites ?  
 Comment les prononce-t-on ?

de hoed (*le chapeau*)

een vreemd gezicht (*un visage étrange*)

een interessante wedstrijd (*une compétition intéressante*)

een oud dorp in Zuid-Frankrijk (*un vieux village dans le sud de la France*)



\*\*\*\*\*

## LE SUBSTANTIF

Nous allons voir successivement

- le genre du substantif, c'est-à-dire le masculin, le féminin et le neutre
- le pluriel du substantif
- le diminutif

### LE GENRE DU SUBSTANTIF

Il y a en néerlandais trois genres: le masculin, le féminin et le neutre. L'article défini du masculin singulier, du féminin singulier et du pluriel (quel que soit le genre) est "de".

Exemples:

masculin :	de man ( <i>l'homme</i> )
féminin :	de koe ( <i>la vache</i> )
pluriel :	de mensen ( <i>les gens</i> )

L'article défini du neutre singulier est "het".

Exemple:                   het boek (*le livre*)

L'article indéfini est le même pour tous les singuliers: "een".

Exemples:

masculin :	een hond ( <i>un chien</i> )
féminin :	een vrouw ( <i>une femme</i> )
neutre :	een kind ( <i>un enfant</i> )

Il n'y a pas d'article indéfini au pluriel.

Exemple:                   producten (des produits)

Les néerlandophones parlent plutôt de "de-woorden" et de "het-woorden". (woord = mot), la langue a tendance à évoluer vers deux genres. **En apprenant un mot nouveau il convient d'apprendre en même temps son genre.**

**Exercice n° 11**

Remplir le tableau suivant:

	masculin	féminin	neutre	pluriel
article défini				
article indéfini				

Remettez les mots suivants au singulier :

de landen (neutre pluriel) (les pays)	
kranten (des journaux)	
de regeringen (les gouvernements)	
computers	
de voorbeelden (neutre pluriel) (les exemples)	

\*\*\*\*\*

**LE PLURIEL DES SUBSTANTIFS :  
les pluriels en -en**

La marque du pluriel est en général en -en ou en -s. Bien évidemment il convient de respecter les règles d'orthographe. Commençons par les pluriels en -en

Exemples:

de deur (*porte*) ==> de deuren

het dier (*animal*) ==> de dieren

de man ==> de mannen\*

de pen (*crayon*) ==> de pennen \*

de peer (*poire*) ==> de peren \*\*

het raam (*fenêtre*) ==> de ramen

het huis (*maison*) ==> de huizen \*

de brief (*lettre*) ==> de brieven \*

de pen



\* Pour ces orthographes particulières, revoir les règles sur l'orthographe.

### LE PLURIEL DES SUBSTANTIFS : les pluriels en -s

Pas de problème d'orthographe pour les pluriels en -s :

de vader (*le père*) ==> de vaders

de moeder (*la mère*) ==> de moeders

de dame ==> de dames

de jongen (*le garçon*) ==> de jongens

de kamer (*la pièce*) ==> de kamers

#### Quels sont les substantifs ayant un pluriel en -s ?

De manière générale on peut retenir pour les pluriels en -s:

1. Les substantifs se terminant par un e atone ou un e atone suivi d'une consonne ont un pluriel en -s

de dochter (*la fille*) ==> de dochters

(*la fille comme féminin du fils*)

de appel (*la pomme*) ==> de appels

het meisje (*la fille*) ==> de meisjes

(*la fille comme féminin du garçon*)

2. Bon nombre de substantifs d'origine étrangère ont un pluriel en -s.

het restaurant ==> de restaurants

het café ==> de cafés

Certains ont une orthographe particulières (revoir ci-dessus les règles d'orthographe) :

de auto ==> de auto's

de taxi ==> de taxi's  
de baby ==> de baby's

### Exercice n° 12

Exercices: Mettre au pluriel

de kast ( <i>l'armoire</i> )	
de fiets	
het horloge ( <i>la montre</i> )	
het bericht (le message)	
de dame (la dame)	

Et maintenant mettez au pluriel en faisant attention aux règles d'orthographe :

de muur ( <i>le mur</i> )	
de handtas ( <i>le sac à main</i> )	
de boom ( <i>l'arbre</i> )	
de klok ( <i>l'horloge</i> )	
de school ( <i>l'école</i> )	
de straat ( <i>la rue</i> )	
de fles ( <i>la bouteille</i> )	

### LES PLURIELS IRRÉGULIERS

Comme dans bon nombre d'autres langues, il existe également des pluriels irréguliers. En voici quelques exemples courants:

de weg (*la route, le chemin*) ==> de wegen (la voyelle s'allonge)

de dag (*le jour*) ==> de dagen (la voyelle s'allonge)

de stad (*la ville*) ==> de steden

het schip (*le navire*) ==> de schepen

het kind (*l'enfant*) ==> de kinderen

de koe (*la vache*) ==> de koeien

Nota bene : Le pluriel des unités de mesure

Certaines unités de mesure sont invariables si elles suivent un nombre : meter, liter, kilometer, uur, jaar, man



100 liter bier

**Exercice n° 13**  
**de révision sur les pluriels**

Remettre les mots suivants au singulier :

ziekenhuizen ( <i>des hôpitaux</i> )	het
de zakken ( <i>les sacs</i> )	de
de benen ( <i>les jambes</i> )	het
personen ( <i>des personnes</i> )	de
de lijnen ( <i>les lignes</i> )	de

Mettez les mots suivants au pluriel (mélange de pluriels réguliers et irréguliers)

een jongen ( <i>un garçon</i> )	
de minuut ( <i>la minute</i> )	
een vrouw ( <i>une femme</i> )	
de autosnelweg ( <i>l'autoroute</i> )	
het land ( <i>le pays</i> )	

## LES DIMINUTIFS

L'emploi du diminutif est très courant en néerlandais. En effet il a d'autres fonctions qu'en français. La marque la plus courante du diminutif est le suffixe -je.

de kat (*le chat*) ==> het katje

**Tous les diminutifs sont des "het-woorden". Le pluriel des diminutifs se forme en -s.**

Les substantifs se terminant par -l, -n, ou -r ont un diminutif en -tje:

de stoel (*la chaise*) ==> het stoeltje

de zoon (*le fils*) ==> het zontje

het rivier (*la rivière*) ==> het riviertje

Dans certains substantifs la consonne doit être redoublée (règle d'orthographe) et on ajoute un E comme dans ces diminutifs en tje :

de bel (*la sonnette*) ==> het belletje

de kip (*poulet*) ==> het kippetje

Les substantifs se terminant par -m ont un diminutif en -pje:

de film ==> het filmpje

Certains substantifs en -m ont un diminutif en -etje: de bloem ==> het bloemetje

Les substantifs en -ing ont un diminutif en -inkje: de koning ==> het koninkje

Il existe d'autres explications concernant les diminutifs. En voici une autre:

Un diminutif se termine toujours par une consonne sourde + je

Si le mot de base se termine déjà par une sourde, on ajoute -je.

het feest (*la fête*) ==> het feestje

Lorsqu'on a un s ou une gutturale suivi de T, le t ne se prononce pas : exemple: kast, kastje )

Attention il y a parfois allongement de la voyelle au diminutif:

het blad (*la feuille*) ==> blaadje

Il peut y avoir redoublement de la consonne finale:

de pop (*la poupée*) ==> het poppetje (ou popje)

### Exercice n° 14

Voici des diminutifs. De quels noms sont-ils tirés ?

het autootje ( <i>la petite auto</i> )	
het sterretje ( <i>la petite étoile</i> )	
het tasje ( <i>le petit sac</i> )	
het stroompje ( <i>le petit fleuve</i> )	
het vriendje ( <i>le petit ami</i> )	

Donnez le diminutif des noms suivants

de straat ( <i>la rue</i> )	
-----------------------------	--

het raam ( <i>la fenêtre</i> )	
de man ( <i>l'homme</i> )	
de schoen ( <i>la chaussure</i> )	
de hond ( <i>le chien</i> )	



« Manneken » est un diminutif en dialecte bruxellois ou en Flandre

### LES PRONOMS PERSONNELS :

#### la forme sujet

Comme en français ou en anglais, on distingue les pronoms personnels sujets et les pronoms personnels compléments. Ainsi, en français « tu » est la forme sujet de la deuxième personne du singulier et « te » la forme objet.

#### 1. Le pronom personnel sujet

On distingue une forme non-accentuée et une forme accentuée

	forme accentuée	forme non accentuée
1ère pers. singulier	ik	'k ( <i>langue parlée</i> )
2ème pers. singulier	jij	je
3ème pers. singulier masculin	hij	ie ( <i>langue parlée</i> )
forme de politesse	u	u
3ème pers. singulier féminin	zij	ze
3ème pers. singulier neutre	het	't ( <i>langue parlée</i> )
1ère pers. pluriel	wij	we
2ème pers. pluriel	jullie	jullie
3ème pers. pluriel	zij	ze

**Nous reviendrons très bientôt à ce tableau pour conjuguer les verbes**

## Exercice n° 15

Soulignez dans les phrases suivantes le groupe nominal qui peut être remplacé par un pronom personnel sujet ?

De computer is modern.

Daar is je identiteitskaart

Deze studente is goed.

De professor komt niet.

De studenten willen een pauze.

\*\*\*\*\*

Transformez la phrase en remplaçant le groupe nominal souligné par un pronom personnel sur le modèle suivant :

<p><u>De politieagenten</u> zijn in uniform</p>	<p><i>Ze zijn in uniform</i></p>
-------------------------------------------------	----------------------------------

<p>Waar ligt <u>het stadhuis</u>? (Où est l'hôtel de ville?)</p>	
<p><u>De boeken</u> liggen op de kast. (Les livres sont sur l'armoire)</p>	
<p><u>De handdoek</u> (masc.) is nat. (La serviette de toilette est mouillée)</p>	
<p>Waar liggen <u>je sigaretten</u>? (Où sont tes cigarettes?)</p>	
<p><u>Het woordenboek</u> is van mij. (Le dictionnaire est à moi)</p>	
<p>Waar is <u>je tas</u> (masc. ou fém.)? (Où est ton sac?)</p>	

**LES PRONOMS PERSONNELS :**

**la forme objet**

Ici aussi on a une forme non-accentuée et une forme accentuée

	forme accentuée	forme non accentuée
1ère pers. singulier	mij	me
2ème pers. singulier	jou	je
3ème pers. singulier masculin	hem	'm
forme de politesse	u	u
3ème pers. singulier féminin	haar	'r
3ème pers. singulier neutre	het	't
1ère pers. pluriel	ons	ons
2ème pers. pluriel	jullie	je
3ème pers. pluriel	hen (C.O.D. = <i>les</i> ), hun (c. attr. = <i>leur</i> )*	ze

Pour le pronom réfléchi, ce sont les mêmes formes, sauf pour les troisièmes personnes où on utilise **zich** :

Hij wast zich (il se lave)  
Zij wast zich (elle se lave)  
Zij wassen zich (ils se lavent)

**Exercice n° 16**

Remplacez les mots soulignés par un pronom personnel à la forme objet sur le modèle suivant:

Wil je <u>mijn fiets</u> nemen? (Veux-tu prendre mon vélo ?)	<p style="font-size: 1.5em; font-family: cursive;">Wil je hem nemen?</p>
-----------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------

Ik zie <u>het station</u> . (Je vois la gare)	
Ze kopen <u>de nieuwe Peugeot</u> (m). (Ils achètent la nouvelle Peugeot)	
Drink je <u>je kopje koffie</u> ? (Bois-tu ta tasse de café?)	

Ik zoek <b>mijn woordenboek</b> . (Je cherche mon dictionnaire)	
Wanneer krijg ik <b>het boek</b> ? (Quand vais-je avoir le livre?)	
Wij hebben <b>onze koffers</b> verloren. (Nous avons perdu nos valises)	
Ken je <b>die woorden</b> ? (Connais-tu ces mots?)	



de fiets

### LES ADJECTIFS POSSESSIFS

La différence entre la forme accentuée et la forme non accentuée se retrouve également chez les adjectifs possessifs :

	forme accentuée	forme non accentuée
1ère pers. singulier	mijn	m'n (langue parlée)
2ème pers. singulier	jouw	je
3ème pers. singulier masculin	zijn	z'n (langue parlée)
forme de politesse	uw	uw
3ème pers. singulier féminin	haar	d'r (langue parlée)
3ème pers. singulier neutre	zijn	z'n (langue parlée)
1ère pers. pluriel	onze (masc. fém. pluriels) ons (neutre singulier)	onze (masc. fém. pluriels) ons (neutre singulier)
2ème pers. pluriel	jullie	je
3ème pers. pluriel	hun	hun



zijne majesteit  
(une forme vieillie de zijn et haar)



hare majesteit

**Exercice n° 17**

Complétez en se référant au pronom personnel entre parenthèse:

Dat is (ik) \_\_\_\_\_ zus. (*C'est ma soeur*)

Waar is (jij) \_\_\_\_\_ computer? (*Où est ton ordinateur?*)

Is dat (wij) \_\_\_\_\_ nieuwe telefoonnummer? (*Est-ce notre nouveau numéro de téléphone*)

Waar zijn (ik) \_\_\_\_\_ sleutels? (*Où sont mes clés?*)

Wat is (hij) \_\_\_\_\_ adres? (*Quelle est son adresse?*)

Is (jij) \_\_\_\_\_ familienaam Vanhaverbeke? (*Est-ce que ton nom de famille est Vanhaverbeke?*)

Nee, (ik) \_\_\_\_\_ familienaam is Vanneste.

\*\*\*\*\*

Complétez ce petit dialogue par les adjectifs possessifs qui manquent

- \_\_\_\_\_ naam is Albert. Wat is \_\_\_\_\_ naam?

- Wim.

- Kijk, daar loopt Magda met \_\_\_\_\_ man.

- Nee, dat is \_\_\_\_\_ broer!

(*Mon nom est Albert. Quel est ton nom ?*)

- Wim

- Regarde, voilà Magda qui passe avec son mari.

- Non, c'est son frère.)

<b>LES ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS</b>
------------------------------------

Les adjectifs démonstratifs sont plus simples en néerlandais qu'en français.

On retrouve la différence entre d'une part le masculin, le féminin et leurs pluriels (ce qu'on appelle les « de-woorden ») et d'autre part le neutre, les « het-woorden »). Nous pouvons ainsi faire deux colonnes. L'autre distinction à faire est celle entre la proximité (comme avec celui-ci, celle-ci, ceux-ci) et l'éloignement (celui-là, celle-là, ceux-là).

	<b>De</b> (masculin singulier, féminin singulier et tous les pluriels)	<b>Het</b> (neutre singulier)
<b>Proximité</b>	deze	dit
<b>Éloignement</b>	die	dat

## Exemples

Deze man bij de deur is de broer van die man op de straat.  
(*Cet homme-là près de la porte est le frère de celui-là dans la rue*)

Dit woordenboek is beter dan dat van mijn collega.  
(*Ce dictionnaire-ci est meilleur que celui de mon collègue*)



<b>LE VERBE</b>
-----------------

Il y a en néerlandais deux modes: l'indicatif et le conditionnel. Il n'y a pas de subjonctif (sauf dans certaines expressions). A l'indicatif, il y a le présent, le prétérit, le parfait, le futur, l'impératif. Nous verrons également le participe présent et le conditionnel.

### L'indicatif présent

#### 1. Les formes régulières

Les terminaisons sont [rien], t, t, en, en, en.

Exemples:

werken ( <i>travailler</i> )	maken ( <i>faire</i> )
ik werk	ik maak
jij werkt	je maakt
u werkt	u maakt
hij werkt	hij maakt
wij werken	wij maken
jullie werken	jullie maken
zij werken	zij maken

Remarque: lorsque le sujet jij/je est placé après le verbe, il n'y a pas de t. Exemples:

Werk je?

Maak je ?

**Exercice n° 18**

Conjuguiez les verbes suivants au présent en vous rappelant les règles d'orthographe et de prononciation !

	geven ( <i>donner</i> )	zeggen ( <i>dire</i> )	weten ( <i>savoir</i> )
ik			
je			
hij/ze			
we			
jullie			
ze			

\*\*\*\*\*

**LE VERBE :****être et avoir en néerlandais**

« Être » se dit « zijn » et « avoir » se dit « hebben ».

Comme en français, ce sont des verbes et des auxiliaires (comme pour le passé composé par exemple)

Comme en français et dans beaucoup d'autres langues, leur conjugaison n'est pas régulière.

Zijn ( <i>être</i> )	Hebben ( <i>avoir</i> )
ik ben	ik heb
je bent	je hebt
u bent	u hebt / u heeft
hij is	hij heeft
wij zijn	wij hebben

jullie zijn	jullie hebben
zij zijn	zij hebben

Même remarque que précédemment: lorsque le sujet jij/je est placé après le verbe, il n'y a pas de t.

Ben jij ? (*Es-tu?*)

Heb jij ? (*As-tu ?*)

### Exercice n° 19

Complétez en utilisant la bonne forme de "zijn":

Jij \_\_\_\_\_ student. (*Tu es étudiant*)

Ik \_\_\_\_\_ de leraar. (*Je suis le professeur*)

\_\_\_\_\_ jij moe? (*Es-tu fatigué*)

Wij \_\_\_\_\_ in Antwerpen. (*Nous sommes à Anvers*)

Wie \_\_\_\_\_ Isabelle? (*Qui est Isabelle?*)

Complétez en utilisant la bonne forme de "hebben":

We \_\_\_\_\_ een pen. (*Nous avons un crayon*)

Zij \_\_\_\_\_ een nieuwe auto. (*Ils ont une nouvelle voiture*)

Hij \_\_\_\_\_ een boek. (*Il a un livre*)

\_\_\_\_\_ jij een leuke kamer? (*As-tu une chambre agréable?*)

Hij \_\_\_\_\_ een oom en een tante. (*Il a un oncle et une tante*)

\_\_\_\_\_ jullie familie in Brussel? (*Avez-vous de la famille à Bruxelles ?*)



**LES AUXILIAIRES DE MODE:**

**kunnen, mogen, willen, moeten, zullen.**

**Qu'est-ce que c'est ?**

Les auxiliaires sont des verbes très souvent suivis d'un autre verbe à l'infinitif. Ils font partie de la même proposition. De plus ce sont des verbes très courants. Enfin, ils ont une conjugaison irrégulière, même au présent.

	kunnen (pouvoir, être capable)	moeten (devoir)	mogen (avoir l'autorisation de)	willen (vouloir)	zullen (auxiliaire utilisé pour le futur)
ik	kan	moet	mag	wil	zal
je	kan	moet	mag	wilt/wil	zal
hij	kan	moet	mag	wil	zal
we	kunnen	moeten	mogen	willen	zullen
jullie	kunnen	moeten	mogen	willen	zullen
ze	kunnen	moeten	mogen	willen	zullen

Exemples :

Ik kan niet zwemmen (*je ne sais pas nager*)

Ik moet naar huis gaan (*je dois aller à la maison*)

Hier mag je niet roken (*ici on n'a pas le droit de fumer*)



**Exercice n° 20:**

Introduire l'auxiliaire entre parenthèse.

Meneer Van Dam werkt vandaag (moeten). <i>Monsieur Van Dam travaille aujourd'hui (devoir)</i>
Hannie bezoekt haar vriendin (willen). <i>(Hannie rend visite à son amie (vouloir))</i>
Zij praten uren lang over jongens (kunnen). <i>(Elles parlent des garçons pendant des heures (pouvoir))</i>

De student leest veel boeken (moeten). ( <i>L'étudiant lit beaucoup de livres (devoir)</i> )
Zij blijft niet thuis (mogen). ( <i>Elle ne reste pas à la maison (avoir le droit de)</i> )
Als je hier woont, heb je veel geld (willen, moeten). ( <i>Si tu habites ici, tu as beaucoup d'argent (vouloir, devoir)</i> )

\*\*\*\*\*

## LE PRÉTÉRIT

En néerlandais, on ne fait pas la différence entre l'imparfait et le passé simple. Il n'y a qu'un seul temps qu'on appelle prétérît, comme en anglais et en allemand.

Commençons par « *zijn* » et « *hebben* » qui sont irréguliers.

### 1. Le prétérît de *zijn* et *hebben*

Zijn ( <i>être</i> )	Hebben ( <i>avoir</i> )
ik was	ik had
je was	je had
u was	u had
hij was	hij had
wij waren	wij hadden
jullie waren	jullie hadden
zij waren	zij hadden

On pourra retenir

- pour *zijn* : *was* au singulier et *waren* au pluriel,
- pour *hebben* : *had* au singulier et *hadden* au pluriel.



ik leerde
jij leerde
hij leerde
wij leerden
jullie leerden
zij leerden

Autres exemples:

wonen (*habiter*), ik woonde  
 spellen (*épeler*), ik spelde  
 draaien (*tourner*), ik draaide  
 leven (*vivre*), ik leefde  
 reizen (*voyager*), ik reisde

### Exercice n° 22

Mettre au prétérit (Attention aux règles d'orthographe)

(Studeren) \_\_\_\_\_ Katrien voldoende?  
 (*Katrien étudiait-elle suffisamment*)

De docenten (doceren) \_\_\_\_\_ gisteren niet.  
 (*Les enseignants ne faisaient pas cours hier*)

De buitenlandse studenten (telefoneren) \_\_\_\_\_ vaak naar huis.  
 (*Les étudiants étrangers téléphonaient souvent à la maison*)

Hij (halen) \_\_\_\_\_ het boek.  
 (*Il allait chercher le livre*)

De politieagent (regelen) \_\_\_\_\_ het verkeer.  
 (*L'agent de police réglait la circulation*)

Mia (verplegen) \_\_\_\_\_ patiënten in de kliniek.  
 (*Mia soignait les patients à la clinique*)

Mijn secretaresse (in/vullen) \_\_\_\_\_ het formulier \_\_\_\_\_.  
 (*Ma secrétaire complète le formulaire*)

Martine (horen) \_\_\_\_\_ de bel niet.  
 (*Martine n'entendait pas la sonnette*)



<b>LES VERBES RÉGULIERS DONT LE RADICAL SE TERMINE PAR UNE CONSONNE SOURDE</b>
--------------------------------------------------------------------------------

Il a été question ci-dessus de ces consonnes concernant l'assimilation. Il s'agit de: **K, F, P, S, T, et de la gutturale sourde**, qu'il est plus facile de retenir par cette petite phrase:

**Kung Fu prend son thé chaud.**

Exemples de verbes :

- K : voir l'exemple de conjugaison ci-dessous
- F : 'blaffen' (aboyer)
- P : 'kloppen' (*frapper à la porte / être juste*)
- S : 'plaatsen' (*placer*)
- T : 'praten' (*parler, discuter*)

Ces verbes ont leur singulier en -te et leur pluriel en -ten.

Exemple: maken, radical = maak,

ik maakte
jij maakte
hij maakte
wij maakten
jullie maakten
zij maakten

**Exercice n° 23**

Complétez les phrases avec les verbes entre parenthèses qu'il faudra mettre au prétérit :

Jan (fietsen) \_\_\_\_\_ naar huis.  
(*Jan allait à vélo à la maison*)

Hij (lachen) \_\_\_\_\_ tijdens de film.  
(*Il riait pendant le film*)

Maria en Lientje (praten) \_\_\_\_\_ de hele middag.  
(*Maria et Lientje parlèrent toute l'après-midi*)

Ik (ontmoeten) \_\_\_\_\_ Karel op het congres.  
(*Je rencontrais Karel au congrès*)

Piet (werken) \_\_\_\_\_ gisteren van 8.00 tot 12.00.  
(*Piet travaillait hier de 08H00 à 12H00*)

De kinderen (verstoppen) \_\_\_\_\_ zich achter de boom.  
 (Les enfants se cachaient derrière l'arbre)



\*\*\*\*\*

### LE PRÉTÉRIT DES VERBES DE MODALITÉ

Les verbes de modalité sont particuliers, ils sont entre les verbes réguliers et les verbes irréguliers. 'Willen' a la forme d'un verbe régulier, d'autres d'un verbe irrégulier, 'moeten' présente quant à lui une forme très particulière.

	kunnen ( <i>pouvoir,</i> <i>être</i> <i>capable</i> )	moeten ( <i>devoir</i> )	mogen ( <i>avoir</i> <i>l'autorisation de</i> )	willen ( <i>vouloir</i> ) (régulier)	zullen* ( <i>auxiliaire utilisé</i> <i>pour le futur et</i> <i>conditionnel</i> )
ik	kon	moest	mocht	wilde	zou
je	kon	moest	mocht	wilde	zou
hij	kon	moest	mocht	wilde	zou
we	konden	moesten	mochten	wilden	zouden
jullie	konden	moesten	mochten	wilden	zouden
ze	konden	moesten	mochten	wilden	zouden

\* La forme passé du verbe *zullen* sert à exprimer le conditionnel.

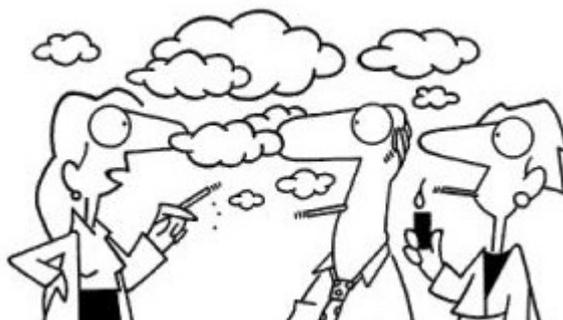
Exemple :

Ik zou graag komen, maar ik heb helaas geen tijd  
 (Je viendrais volontiers, mais je n'ai malheureusement pas le temps)

**Exercice n° 24**

Remettre les phrases suivantes au présent :

Ik moest voor het examen hard werken. ( <i>Je devais travailler dur pour mon examen</i> )
Maria en Veerle wilden samen koffie drinken. ( <i>Maria et Veerle voulaient prendre le café ensemble</i> )
Hij kon niet schrijven ( <i>Il ne savait pas écrire</i> )
In de klaslokalen mocht je niet roken. ( <i>Dans les salles de cours, on n'avait pas le droit de fumer</i> )



\*\*\*\*\*

<b>LE PRÉTÉRIT DES VERBES IRRÉGULIERS</b>
-------------------------------------------

Ce sont les verbes dont le radical change. Il convient d'apprendre au fur et à mesure et de se référer régulièrement à la liste. Attention : certains verbes peuvent avoir une forme régulière à un temps et pas à l'autre (comme 'lachen' (rire) par exemple).

**Comment les apprendre ?**

On peut apprendre de différentes façons et chacun a sa façon d'apprendre qui correspond à sa personnalité et son caractère.

Toutefois, on pourra retenir que de nombreux verbes ayant la même syllabe principale se forment de la même façon au passé.

Exemples :

Les verbes irréguliers en IJ ont tous un prétérit et un passé composé en e (ee) comme blijven (rester), blijken (s'avérer), stijgen (monter), lijken (sembler), etc...

Attention, il ne faut toutefois pas généraliser. Si on retrouve cette généralité pour les verbes en UI (buigen (plier), schuiven (pousser), sluiten (fermer)) qui ont tous un O long aux deux formes du passé, ce n'est pas le cas pour d'autres radicaux.

En effet, pour le E long par exemple, on peut avoir lezen (lire) qui fait "ik las, ik heb gelezen" d'une part et nemen (prendre) qui fait "ik nam, ik heb genomen" ou encore helpen (aider) qui fait "ik hielp, ik heb geholpen".

Par ailleurs on notera que les verbes composés se forment comme les verbes simples. C'est le cas de beschrijven (décrire), herschrijven (réécrire), inschrijven (inscrire) qui se conjuguent comme schrijven (écrire).

Une liste alphabétique générale est placée à la fin de ce livre, avant le corrigé des exercices.

### Exercice n° 25

Mettre au prétérit les verbes irréguliers suivants :

Gisteren (lopen) \_\_\_\_\_ jij te vlug voor mij.  
(*Hier tu courais trop vite pour moi*)

Ik (denken) \_\_\_\_\_ het wel!  
(*C'est bien ce que je pensais*) (expression)

Hij (drinken) \_\_\_\_\_ veel te veel bier.  
(*Il buvait beaucoup trop de bière*)

Jan (komen) \_\_\_\_\_ te laat.  
(*Jan arriva trop tard*)

We (blijven) \_\_\_\_\_ de hele dag in de stad.  
(*Nous restâmes toute la journée en ville*)

Hij (zeggen) \_\_\_\_\_ niets.  
(*Il ne disait rien*)

Dat (weten) \_\_\_\_\_ ik echt niet!  
(*Je ne savais vraiment pas*)

Jan (zwemmen) \_\_\_\_\_ wekelijks in het zwembad.  
(*Jan nageait à la piscine toutes les semaines*)



**LE PARFAIT**  
(alias passé composé)

Comme dans de nombreuses autres langues, il se construit avec l'auxiliaire *zijn* (être) ou *hebben* (avoir) ainsi que le participe passé. Commençons par voir comment se forme celui-ci.

**Le participe passé des verbes réguliers**

Il est formé par l'adjonction de l'augment *ge-* avant le radical. Pour la terminaison, on applique les mêmes règles que pour la formation du prétérit à savoir T pour les radicaux se terminant par K, F, P, S, T, [gutturale] (Kung Fu prend son thé chaud) et D pour les autres.

Exemple:

leren (*apprendre*) ==> geleerd (*appris*)  
werken (*travailler*) ==> gewerkt (*travaillé*)

Les verbes commençant par des préfixes inséparables (*be-*, *er-*, *ge-*, *her-*, *ont-*, *ver-*) dont nous avons déjà vu qu'ils n'étaient jamais accentués) ont un participe passé sans *ge-*.

Exemple:

Ik heb Jan in het café ontmoet.  
(*J'ai rencontré Jan au café*)

**Quand utilise-t-on hebben comme auxiliaire ?**

En tant que débutant, retenons que la quasi-totalité des verbes transitifs, c'est-à-dire des verbes qui peuvent avoir un complément d'objet direct, ont un parfait avec *hebben*.

Exemples :

Ja, ik heb de bel gehoord  
(*Oui, j'ai entendu la sonnette*)

« de bel / la sonnette » est complément d'objet direct (C.O.D.)

**Exercice n° 26**

Remettre les phrases suivantes au présent:

Marie heeft twee uur in de keuken gewerkt. ( <i>Marie a travaillé deux heures dans la cuisine</i> )
Jantje heeft zijn lessen voor morgen al geleerd. ( <i>Jantje a appris déjà ses leçons pour demain</i> )
De directeur heeft gebeld. ( <i>Le directeur a téléphoné</i> )
Ik heb in deze prestigieuze school les gevolgd. ( <i>J'ai suivi des cours dans cette école prestigieuse</i> )
De kinderen hebben de hele dag in de tuin gespeeld. ( <i>Les enfants ont joué toute la journée dans le jardin</i> )

Ik heb het niet zo bedoeld ( <i>Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire</i> )
Onze moeder heeft zich de hele dag zorgen gemaakt ( <i>Notre mère s'est fait du souci toute la journée</i> )

\*\*\*\*\*

**LE PARFAIT :**  
**(zijn ou hebben?)**

Certains verbes se conjuguent avec *zijn* au lieu de *hebben*. (Pour ce qui est des verbes irréguliers, on consultera la liste). On peut les regrouper en cinq catégories :

1. *zijn* (*être*), *worden* (*devenir*), *gaan* (*aller*), *komen* (*venir*):

Exemple : Ik ben vorige nacht ziek geweest. (*J'ai été malade la nuit dernière*)

2. *beginnen* (*commencer*), *gebeuren* (*se produire*), *blijven* (*rester*), *slagen* (*réussir*), *zakken* (*rater*):

Exemple : We zijn in het café gebleven. (*Nous sommes restés au café*)

3. Les verbes de mouvement, lorsque la destination est indiquée ; il s'agit notamment de *fietsen* (*aller à vélo*), *rijden* (*rouler*), *lopen* (*marcher*, *courir*), *varen* (*naviguer*), *vliegen* (*voler*), *reizen* (*voyager*), *wandelen* (*se promener*), *zwemmen* (*nager*):

Exemple : Ze zijn naar het dorp gefietst. (*Ils sont allés à vélo au village*)

mais : Ze hebben de hele dag gefietst. (*Ils ont fait du vélo toute la journée*)

4. les verbes de changement d'état, notamment *groeien* (*croître*), *veranderen* (*changer*), *sterven* (*mourir*), *opstaan* (*se lever*), *verdwijnen* (*disparaître*), *stijgen* (*monter*, *augmenter*), *vertrekken* (*partir*), *verhuizen* (*déménager*), *trouwen* (*se marier*), *vallen* (*tomber*), *worden* (*devenir*):

Exemple : We zijn heel laat opgestaan. (*Nous nous sommes levés très tard*)

5. le verbe *vergeten* quand il signifie « ne pas se souvenir » :

Ik ben mijn telefoonnummer vergeten. (*J'ai oublié son numéro de téléphone*)

mais : Ik heb mijn boeken vergeten (*J'ai oublié mes livres*).

Remarque : la plupart des dérivés de ces verbes prennent *zijn* également du moins quand ils sont intransitifs :

Exemple : Hij is gisteren aangekomen. (*Il est arrivé hier*)

Remarque: l'ordre des mots de la phrase simple est l'ordre du groupe verbal.

**Exercice n° 27**

Mettez les phrases suivantes au parfait (passé composé) en choisissant le bon auxiliaire :

Wanneer begin jij? ( <i>Quand commences-tu?</i> )
Wij geven hem een krant ( <i>Nous lui donnons un journal</i> )
Ik vergeet zijn naam ( <i>J'oublie son nom</i> )
Ik herinner me zijn naam niet ( <i>Je ne me souviens pas de son nom</i> )
We rijden de hele dag en daarna vliegen we naar Marokko ( <i>Nous roulons toute la journée et ensuite nous prenons l'avion pour le Maroc</i> )



het vliegtuig (*l'avion*)

**POUR EN FINIR AVEC LES VERBES  
(provisoirement)**

**1. Participe passé des verbes irréguliers**

Voir liste. Nous avons déjà vu ces verbes en parlant du prétérit.

**2. Le futur**

Il y a plusieurs façons de rendre le futur en néerlandais.

a. Le présent a souvent valeur de futur:

Exemple:

We zijn voor donker terug  
(*Nous serons rentrés avant la nuit/qu'il ne fasse noir*)

b. Le futur proche se construit avec *gaan* et l'infinitif.

Exemple:

Het gaat regenen (*Il va pleuvoir*)

c. Le futur se construit avec *zullen* et l'infinitif

Exemple:

Ik zal op je wachten (*Je t'attendrai*)

**3. L'impératif**

Il n'y a qu'une personne. Exemple:

Kom!

Sinon, on inverse le sujet et le verbe : « Gaat u zitten » (*Asseyez-vous*)

**4. Le participe présent**

Il est très peu utilisé dans la langue courante.

**5. Le conditionnel**

On le construit avec le prétérit de *zullen* (*zou/zouden*) et l'infinitif.

Exemple:

Ik zou graag weten wat hij doet  
(*J'aimerais savoir ce qu'il fait*)

**Exercice n° 28**

A quels temps sont ces verbes et quel est leur infinitif ?

	temps	infinitif
Ik heb verleden nacht goed geslapen ( <i>J'ai bien dormi la nuit dernière</i> )		
Ik wist het echt niet ( <i>Je ne le savais vraiment pas</i> )		
Ik wou komen, maar ... ( <i>Je voulais venir, mais ...</i> )		
Je bent moe? Dan slaap maar! ( <i>Tu es fatigué ? Alors, dors!</i> )		
Een fantastische avond! Ik heb goed gelachen ( <i>Une soirée fantastique ! J'ai bien ri</i> )		
Ik had een slof sigaretten gekocht. ( <i>J'avais acheté une cartouche de cigarettes</i> )		

## L'ADJECTIF QUALIFICATIF

### A. Introduction

Comme en français, l'adjectif qualificatif s'utilise soit comme attribut soit comme épithète.

Exemple:        de student is jong (*l'étudiant est jeune*) (ici *jong* est attribut de *student*)  
                   ik zie een jonge student (*je vois un jeune étudiant*) (*jonge* est épithète et forme un groupe nominal avec *een* et *student*)

Remarque: Comme en anglais ou en allemand, l'adjectif épithète se place avant le substantif, alors qu'en français on a des cas où l'adjectif épithète se place après le nom (ex. : l'étudiant intelligent)

### B. L'accord

Qu'est-ce que l'accord ? Il est plus simple qu'en français, parce qu'il s'agit seulement de mettre un « e » ou non.

#### 1. L'adjectif attribut

L'adjectif attribut ne s'accorde pas (contrairement au français)

Exemple:

De student is jong. (*l'étudiant est jeune*)  
 De studente is jong. (*l'étudiante est jeune*)  
 De studenten zijn jong. (*les étudiants sont jeunes*)  
 Het kind is jong (*l'enfant est jeune*)

#### 2. L'adjectif épithète

La règle générale veut que l'on mette un E à l'adjectif. Nous allons voir dans la prochaine fiche quand on n'en met pas.

Exemple :

Je bent een mooie vrouw.  
 (*Tu es une belle femme*)

### Exercice n° 29

Regardez les phrases suivantes, repérez l'adjectif (les adjectifs), donnez sa fonction et sa forme sans accord.

Exemple :

Deze <u>jonge</u> man blijft <u>stil</u> ( <i>Ce jeune homme reste silencieux</i> )	<i>jonge :</i> <i>épithète</i>  <i>stil :</i> <i>attribut</i>	<i>jong</i>  <i>stil</i>
----------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------	--------------------------------



l'interrogatif welk/welke (*quel, quelle, quels, quelles*).

Exemple: Ons kind, onze kinderen, onze ouders, onze vader.  
Welk boek neem je ?

**Exercice n° 30**

Accordez l'adjectif s'il y a lieu

Was het een (gezellig) \_\_\_\_\_ feestje?  
(*Était-ce une fête conviviale?*)

Ik draag een (lang) \_\_\_\_\_ jas.  
(*Je porte une veste longue*)

Zijn ogen zijn (blauw) \_\_\_\_\_  
(*Ses yeux sont bleus*)

Zij heeft een (klein) \_\_\_\_\_ kamer.  
(*Elle a une petite chambre*)

Dat is een (moeilijk) \_\_\_\_\_ cursus.  
(*C'est un cours difficile*)

De resultaten zijn (positief) \_\_\_\_\_  
(*Les résultats sont positifs*)

## COMPARATIF ET SUPERLATIF

Comme son nom l'indique, le comparatif résulte d'une comparaison. Ce résultat peut être l'égalité, l'infériorité ou la supériorité. On appelle donc cela le comparatif d'égalité, d'infériorité ou de supériorité. Le superlatif quant à lui concerne le premier de tous, ce qu'il y a de mieux. Commençons par le comparatif d'égalité.

### Le comparatif d'égalité

On utilise *even* ou *zo* ou encore *net zo* + l'adjectif + *als* + la fin de la phrase  
Exemples (pour dire « Mieke est aussi belle que Elsje ») :

Mieke is even mooi als Elsje  
Mieke is (net) zo mooi als Elsje

### Le comparatif d'infériorité

Il y a deux façons d'exprimer le comparatif d'infériorité. La première veut dire mot à mot « moins que » qui se dit *minder* + adjectif + *dan*.

Exemple :

Ik ben minder rijk dan sommige studenten.  
(*Je suis moins riche que certains étudiants*)

La deuxième façon d'exprimer le comparatif d'infériorité est de nier le comparatif d'égalité. On utilise alors *niet zo* + adjectif + *als* + la fin de la phrase.

Exemple :

Deze studente is niet zo lief als mijn vrouw  
(*Cette étudiante n'est pas aussi gentille que ma femme*)

### Exercice n° 31

Pour les phrases suivantes, indiquez à chaque fois s'il s'agit d'un comparatif d'égalité ou d'un comparatif d'infériorité en mettant une croix dans la bonne case :

	comparatif d'infériorité	comparatif de supériorité
Hans is niet zo oud als Piet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Piet is minder oud dan Hans	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Piet is even oud als Henk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jan is net zo groot als Piet.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jan is niet zo groot als Piet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Transformez les phrases suivantes afin d'obtenir un comparatif d'infériorité ou d'égalité selon le sens.

In Nederland is het een beetje koud. In Noorwegen is het zeer koud (*Aux Pays-Bas il fait un peu froid. En Norvège il fait très froid*)

Een Chinees horloge is niet duur. Een Zwitsers horloge is duur (*Une montre chinoise n'est pas chère. Une montre suisse est chère*)

---

Jan is 50 jaar oud. Mike ook. (*Jan a 50 ans. Mike aussi*)

---

## LE COMPARATIF DE SUPÉRIORITÉ

### 1. Règle générale

Le comparatif de supériorité de l'adverbe et de l'adjectif se forme en ajoutant -er.

Exemple: Hij rijdt snel ==> hij rijdt sneller  
(*Il roule vite ==> il roule plus vite*)

Pour l'adjectif épithète on applique les règles d'accord.

Exemple: Het grotere kind  
(*L'enfant plus grand*)  
  
Een groter kind  
(*Un enfant plus grand*)

Les adjectifs terminés par -r ont un comparatif en -der:

Exemple: ver (*loin*) ==> verder (*plus loin*)  
duur (*cher*) ==> duurder (*plus cher*)  
lekker (*bon, délicieux*) ==> lekkerder (*meilleur*)

### 2. Les adjectifs et adverbes irréguliers

goed ==> beter (*bon, meilleur*)  
graag ==> liever (*volontiers, de préférence*)  
veel ==> meer (*beaucoup, plus*)  
weinig ==> minder (*peu, moins*)

### 3. Les participes passés utilisés comme adjectifs

Le comparatif de supériorité des participes passés utilisés comme adjectifs se forme avec meer.

Exemple: gelezen, meer gelezen. (*lu, plus lu*)

Attention! Ne confondez pas avec l'anglais! Il s'agit ici surtout des participes passés, le nombre de syllabes des adjectifs a peu d'importance.

Remarque: quand on compare deux qualités d'un même sujet, on forme le comparatif avec meer: Hij is meer dom dan boos (*Il est plus bête que méchant*)

### Exercice n° 32

Construire des phrases contenant un comparatif à partir des phrases suivantes (vous pouvez utiliser l'adjectif indiqué entre parenthèses):

De secretaresse verdient 1500 euro per maand en de baas 4000. (*La secrétaire gagne 1500 euros par mois, le patron 4000*)

---

Carla woont al drie maanden in Hengelo en Annette vier. (avec « lang ») (*Carla habite depuis trois mois à Hengelo et Annette depuis 4 mois*).

---

Dit brood kost 2 euro en dat 2,20. (*Ce pain coûte 2 euros et celui-là 2,20*) (avec « duur »)

---

De leraar komt om 8.00 en zijn collega om 9.00 uur. (avec « vroeg »)  
(*Le professeur arrive à 8.00 heures, son collègue à 9.00 heures*)

---

Ik blijf tot 20.00 en zij tot 22.00 uur. (*Je reste jusqu'à 20 heures et elle jusqu'à 22 heures*) (avec « laat »)

Vandaag is het 20°C en morgen 25°. (*Aujourd'hui il fait 20°C, demain 25°*) (avec « warm »)



\*\*\*\*\*

## LE SUPERLATIF

Le superlatif exprime le fait qu'il n'y a pas mieux, pas pire, etc. On est arrivé au bout des comparaisons.

Le superlatif de l'adverbe et de l'adjectif se forme en ajoutant -st. Mais il nous faut constater qu'il y a quand même une différence au niveau de la construction. Commençons par l'adverbe.

Le superlatif de l'adverbe est, en plus, précédé de **het**.

Exemple :

Hij rijdt **het** snelst  
(*Il roule le plus vite*)

Par ailleurs, si l'adjectif ou l'adverbe se termine déjà par un -s, on ajoute uniquement un -t pour former le superlatif.

Exemple:                                    fris (*frais*) ==> frist (*le plus frais*)

On remarque également que les adjectifs se terminant par **-st** ont un superlatif avec **meest**:

vast ==> het meest vast  
(*fixe ==> le plus fixe*)

Les adjectifs (et adverbes) irréguliers

goed ==> best (*bon, le mieux*)  
graag ==> liefst (*volontiers, le préféré*)  
veel ==> meest (*beaucoup, le plus*)  
weinig ==> minst (*peu, le moins*)

Les participes passés utilisés comme superlatif : on utilise « meest » (voir la règle sur les comparatifs de supériorité) :

Le livre le plus lu (de tous): het meest gelezen boek.

Là aussi, il ne faut pas confondre avec l'anglais. Ce n'est pas le nombre de syllabes qui compte, mais le fait qu'il s'agit ou non d'un participe passé (voir comparatif).

**Exercice n° 33**

Complétez par le superlatif qui convient :

Deze groenten zijn het (vers) \_\_\_\_\_  
(Ces légumes sont les plus frais)

Jantje is de (goed) \_\_\_\_\_ leerling van zijn klas.  
(Jeannot est le meilleur élève de sa classe)

Onze oma is de (oud) \_\_\_\_\_ van de familie.  
(Notre grand-mère est la plus âgée de la famille)

Et maintenant, construisez des phrases contenant un comparatif à partir des phrases suivantes:

Wim werkt hier al 10 jaar, wij minder dan 7 jaar.  
(Wim travaille ici depuis 10, nous depuis moins de 7 ans)

\_\_\_\_\_

Mijn oom is 65, mijn tante 64, mijn andere oom ook, maar mijn oma is 70  
(Mon oncle a 65 ans, ma tante 64, mon autre oncle aussi, mais ma grand-mère a 70 ans)

\_\_\_\_\_

De Bijbel wordt heel veel gelezen. Er zijn zelfs mensen die hem elke dag lezen.  
(La Bible est énormément lue. Il y a même des gens qui la lisent tous les jours)

\_\_\_\_\_

## LES PRONOMS INTERROGATIFS

Wat (*quoi? que ?*)  
 Wie (*qui?*)  
 Waar (*où?*)  
 Waar ... naartoe (*où, dans quelle direction?*)  
 Waar ... vandaan (*de où?*)  
 Waarom (*pourquoi?*)  
 Waarvoor (*pour quoi, dans quel but? à quoi*)  
 Wanneer (*quand?*)  
 Hoe (*comment?*)  
 Hoe vaak (*à quelle fréquence?*)  
 Hoeveel (*combien?*)  
 Welk(e) (*quel? quelle? quels? quelles?*)

Exemples :

Wat doe je ? (*Que fais-tu?*)  
 Wie heeft alle koekjes opgegeten ? (*Qui a mangé tous les biscuits?*)  
 Waar zijn mijn sleutels ? (*Où sont mes clés?*)  
 Waar ga je deze zomer naartoe ? (*Où vas-tu cet été ?*)  
 Waar kom je vandaan ? Van het café ? (*D'où viens-tu ? Du café?*)  
 Waarom altijd ik ? (*Pourquoi toujours moi?*)  
 Waarvoor dient dat ? (*À quoi ça sert?*)  
 Wanneer vertrekt de trein ? (*Quand part le train?*)  
 Hoe gaat het ? (*Comment ça va?*)  
 Hoe vaak ga je naar de film ? (*Combien de fois vas-tu au cinéma?*)  
 Hoeveel kost dat ? (*Combien ça coûte?*)  
 Welke film vond je beter ? (*Quel film trouvais-tu mieux?*)

### Exercice n° 34

Posez des questions portant sur la partie de phrase soulignée avec les interrogatifs ci-dessus indiqués.

Exemple :

Ik heb een auto gekocht (*J'ai acheté une voiture*)

***Wat heb je gekocht ?***

We zitten in de klas (*Nous sommes assis en classe*)

Morgen gaan we naar Gent (*Demain nous allons à Gand*)

Hij gaat met de trein naar huis (*Il va en train à la maison*)

Ik heb drie kinderen (*J'ai trois enfants*)

<b>Deze kleine man</b> is de directeur ( <i>Ce petit homme est le directeur</i> )
<b>Elke zaterdag</b> ga ik naar de disco ( <i>Chaque samedi je vais en boîte de nuit</i> )
<b>Zondag</b> gaan we naar Rotterdam ( <i>Dimanche, nous allons à Rotterdam</i> )
Mia komt <b>van Antwerpen</b> . ( <i>Mia vient d'Anvers</i> )

\*\*\*\*\*

### DES PRONOMS INTERROGATIFS ...

encore et encore ...

Nous vous avons présenté les pronoms interrogatifs les plus courants. Sachez qu'il y en a encore d'autres auxquels on ne pense pas tout de suite parce qu'en français ils correspondent à plusieurs mots comme *par qui, avec qui, avec quoi, à quoi, par quoi, etc.*

En néerlandais on construit ces interrogatifs à partir de "waar" + une préposition.

Exemple :

Waaraan denk je? Ik denk aan de zomer.  
(*À quoi penses-tu ? Je pense à l'été*)

Dans ce genre de compositions, certaines prépositions changent de forme. Ainsi dit-on "waarmee" et "waartoe".

Exemple:

Waarmee werk je? Ik werk met de computer.  
(*Avec quoi travailles-tu ? Je travaille avec l'ordinateur*)

Les groupes prépositionnels qu'on trouve dans les réponses peuvent être également pronominalisés (c'est-à-dire transformés en pronom) en utilisant "daar" à la place de "waar":

Waaraan denk je? Ik denk aan de zomer, ik denk vaak daaraan.  
(*À quoi penses-tu ? Je pense à l'été, j'y pense souvent*)

*daaraan* se traduit ici par *y*.

Il est impossible d'utiliser ces formes lorsque le complément est une personne:

- Aan wie denk je? Aan je vriendin?

- Ja, ik denk vaak aan haar.

## Exercice n° 35

Posez des questions portant sur la partie de phrase soulignée avec les interrogatifs ci-dessus indiqués.

Exemple :

Ik heb **van mijn broer** een boek geleend (*J'ai emprunté un livre à mon frère*)

*Van wie heb je een boek geleend ?*

Ik ga morgen **naar Gent** (*Je vais à Gand demain*)

Ik werk hard **voor mijn examen** (*Je travaille dur pour mon examen*)

Dit weekend gaan we **naar mijn ouders** (*Ce week-end nous allons chez mes parents*)

Ik heb een ring **voor mijn vriendin** gekocht (*J'ai acheté une bague pour mon amie*)

De hond zit **op mijn trui** (*Le chien est assis sur mon pull*)

Ik heb de hele dag **op Jos** gewacht (*J'ai attendu Jos toute la journée*)

Het horloge is **van goud** (*La montre est petite, mais est en or*)

**CONSTRUCTION DE LA PHRASE  
(syntaxe)**

**INTRODUCTION**

**RAPPEL SUR LE GROUPE VERBAL**

C'est autour du groupe verbal que s'organise la phrase. L'extension du groupe verbal (comme celle du mot composé et du groupe nominal) se fait à gauche.

Exemples (déjà utilisés par ailleurs):

eten (*manger*)

soep eten (*manger de la soupe*)

elke dag soep eten (*manger de la soupe tous les jours*)

doen (*faire*)

opendoen (*"faire ouvert", donc ouvrir*)

de deur opendoen (*ouvrir la porte*)

telkens de deur opendoen (*ouvrier la porte à chaque fois*)

geven (*donner*)

een boek geven (*donner un livre*)

Jan een boek geven (*donner un livre à Jan*)

Nous y reviendrons avec plus de détails, mais sachez qu'il suffit ensuite de conjuguer le verbe en fonction du sujet, de mettre la partie conjuguée du verbe en deuxième position et on a une phrase simple :

Lieven wil elke dag soep eten (*Lieven veut manger de la soupe tous les jours*)

Ik doe telkens de deur open (*J'ouvre à chaque fois la porte*)

De jongen geeft Jan een boek (*Le garçon donne un livre à Jan*)

**Exercice n° 36**

Replacer les mots dans l'ordre pour former un groupe verbal

in / eten / winter / de / soep / vaak ( <i>manger souvent de la soupe l'hiver</i> )
gaan / strand / naar / het ( <i>aller à la plage</i> )
keer / een / week / per / de / naar / gaan / film ( <i>aller au cinéma une fois par semaine</i> )
vaak / geen / tijd / hebben ( <i>ne pas avoir souvent le temps</i> )

de / met / naar / fiets / gaan / school ( <i>aller à l'école à vélo</i> )
het / voor / naar / plezier / gaan / Parijs ( <i>aller à Paris pour le plaisir</i> )



\*\*\*\*\*

## CONSTRUCTION DE LA PHRASE (syntaxe)

### Le rôle des pronoms personnels

Lorsqu'il y a des compléments sous la forme de pronoms personnels, l'ordre présenté précédemment est changé.

Ce n'est pas spécifique au néerlandais, on trouve la même chose en français. Reprenons maintenant l'un des exemples précédents :

Jan een boek geven

Dans ce groupe verbal le C.O.D. (complément d'objet direct) est « een boek ». Il répond à la question « quoi ». Dans ce cas-ci, qu'est-ce qu'on donne ?

Quant à Jan, il est ce qu'on appelle le complément d'attribution ou complément d'objet indirect (C.O.I.) ou même complément d'objet second dans les grammaires françaises. Il répond à la question « À qui? ».

Si l'on remplace ces noms par un pronom, l'ordre des mots s'en trouve modifié :

geven (*donner*)  
 het geven (*le donner*)  
 het hem geven (*le lui donner*)

Les adverbes de lieu "hier", "daar" et "er" ont également un effet comparable sur l'ordre des mots :

werken (*travailler*)  
 hier werken (*travailler ici*)  
 hier vaak werken (*travailler souvent ici*)

**CONSTRUCTION DE LA PHRASE :**

**le vif du sujet**

**La proposition indépendante**

Dans la proposition indépendante, le verbe conjugué est en deuxième position. (moyen mnémotechnique: V2) :

Johan **wil** elke dag soep eten (*Johan veut manger de la soupe tous les jours*)  
 Johan **eet** elke dag soep (*Johan mange de la soupe tous les jours*)

C'est là qu'on remarque vraiment ce qu'est un verbe séparable :

te laat aankomen (*arriver trop tard*)  
 Hij **komt** te laat **aan** (*il arrive trop tard*)

Ce verbe conjugué est en deuxième position quel que soit le groupe fonctionnel placé en première position:

Mijn tante was gisteren in Amsterdam (*Ma tante était à Amsterdam hier*)  
 Gisteren was mijn tante in Amsterdam (*Hier, ma tante était à Amsterdam*)

(Vous voyez donc également que 2ème position ne veut pas dire forcément 2ème mot!)

Attention, les conjonctions de coordination ne sont pas des groupes fonctionnels. Il s'agit de: maar (*mais*), of (*ou*), en (*et*), dus (*donc*), welnu (*or*), noch (*ni*), want (*car*).

En ik was gisteren in Amsterdam  
 En gisteren was ik in Amsterdam

**Exercice n° 37**

Construire des phrases à partir des éléments suivants:

de Lange Straat / ligt / in / het / restaurant ( <i>Le restaurant est dans la Grand' Rue</i> )
rook / ik / elke dag / sigaretten / tien ( <i>Je fume chaque jour dix cigarettes</i> )
Isabelle/de/aan/studeert/universiteit ( <i>Isabelle fait des études à l'université</i> )
Studenten/naar/secretariaat/de/het/gaan ( <i>Les étudiants vont au secrétariat</i> )
mooi/zijn/goedkoop/en/is/kamer ( <i>Sa chambre est belle et bon marché</i> )
wil/lang/ik/wachten/hier/niet ( <i>Je ne veux pas attendre longtemps ici</i> )
café/gaan/het/naar/vanavond/we ( <i>Nous allons au café ce soir</i> )



## CONSTRUCTION DE LA SUBORDONNÉE

Dans la subordonnée, le groupe verbal garde son ordre initial. Reprenons le même exemple :

elke dag soep eten

Nous avons vu que dans la phrase simple, le verbe conjugué se met en deuxième position :

Johan eet elke dag soep

Dans la proposition subordonnée, le verbe conjugué est à la fin, c'est-à-dire qu'il garde la même position qu'il avait en tant que groupe verbal. Exemple :

proposition principale	proposition subordonnée
Piet zegt	dat Johan elke dag soep eet
<i>(Piet dit</i>	<i>que Johan mange de la soupe tous les jours)</i>

Il existe des subordonnées conjonctives comme celle que nous venons de citer dans l'exemple. La conjonction de subordination est *dat*.

Les autres conjonctions courantes sont : *terwijl* (*tandis que*), *opdat* (*pour que*), *of* (*si de la question indirecte*), *hoewel* (*bien que*), *zodat* (*de telle sorte que*), *wat* (*ce que*), *toen* (*lorsque*), *omdat* (*parce que*), *alsof* (*comme si*).

Par ailleurs il y a des propositions subordonnées relatives. Il y a deux pronoms relatifs : *die* et *dat* :  
Exemples

Je bent de man die ik gisteren heb gezien  
*(Tu es l'homme que j'ai vu hier)*  
 Het kind dat komt, is de zoon van Jos.  
*(L'enfant qui arrive, est le fils de Jos)*

### Exercice n° 38

Remettez les mots dans l'ordre afin d'obtenir une phrase avec une subordonnée. Pour les longues phrases, les mots dans le désordre ont été regroupés en deux parties.

Ik / dat / denk / thuis / hij / is ( <i>Je pense qu'il est à la maison</i> )
Ik niet weet hij of is thuis ( <i>Je ne sais pas s'il est à la maison</i> )
je zodra bent er, wij beginnen ( <i>Dès que tu es là, nous commençons.</i> )
weet Ik wat niet wil hij ( <i>Je ne sais pas ce qu'il veut</i> )
blijf Ik het bij kind het tot slaapt ( <i>Je reste près de l'enfant jusqu'à ce qu'il dorme</i> )
de Terwijl man krant de leest, de kookt vrouw ( <i>Tandis que le mari lit le journal, la femme fait la cuisine</i> )

## LA PROPOSITION INFINITIVE

Une proposition infinitive est une proposition dont le verbe est à l'infinitif. La définition est simple, cependant un exemple sera le bienvenu :

Je mange peu afin de rester beau

Il y a une proposition principale « Je mange peu » et le reste est la proposition infinitive « afin de rester beau ».

En néerlandais, l'ordre des mots dans la proposition infinitive est le même que celui du groupe infinitif (voir ci-dessus). La particularité de la proposition infinitive est qu'on y insère "te"

- avant le verbe s'il s'agit d'un verbe sans particule ou d'un verbe avec une particule inséparable

Exemples:

Ik begin langzaam moe te worden (*Je commence doucement à fatiguer*)

Hij is gekomen om mij te ontmoeten (*Il est venu pour me rencontrer*)

- entre la particule et le radical du verbe s'il s'agit d'un verbe séparable

Exemple: Ik vergeet altijd de deur af te sluiten

Attention! Tout ce qui contient un infinitif n'est pas une proposition infinitive. Il n'y a pas systématiquement de "te". Ainsi n'y en a-t-il pas avant les infinitifs qui suivent un verbe de modalité ou certains verbes tels que *blijven, gaan, komen*:

Exemples:

Ik blijf tot drie uur werken (*Je reste travailler jusqu'à trois heures*)

Ik ga volgende week beginnen (*Je vais commencer la semaine prochaine*)

Ik wil hier niet langer wonen (*Je ne veux pas habiter plus longtemps ici*)

Ik moet nog brood kopen. (*Je dois encore acheter du pain*)

Sorry, maar ik kan het niet doen. (*Pardon, mais je ne peux pas le faire*)

Hier mag je niet roken. (*Ici on n'a pas le droit de fumer*)

Annie komt een week bij ons logeren. (*Annie vient habiter une semaine chez nous*).

### Exercice n° 39

Recopier la phrase et ajouter "te" si nécessaire:

Ik moet nog niet naar huis gaan. ( <i>Je dois encore aller à la maison</i> )
Piet zit slapen. ( <i>Piet dort assis</i> )
Ik zou graag langer blijven. ( <i>J'aimerais bien rester plus longtemps</i> )
Ze durft dat niet doen. ( <i>Elle n'ose pas faire ça</i> )
Ik ga morgen examen doen. ( <i>Je vais passer un examen demain</i> ) ( <i>Mot à mot « faire examen »</i> )
Kom je bij ons eten? ( <i>Viens-tu manger chez nous?</i> )

Kom je om bij ons eten? ( <i>Viens-tu chez nous pour manger?</i> )

## LA NÉGATION

### A. Principe général

En néerlandais, la négation se place avant ce sur quoi elle porte.

De film zien (*voir le film*)

De film niet zien (*ne pas voir le film*)

Ik wil de film niet zien (*je ne veux pas voir le film*)

Dans cet exemple, la négation porte sur *zien*. En faisant porter la négation sur *de film*, la phrase change de sens.

Ik wil de film niet zien = je ne veux pas voir le film

Ik wil niet de film zien = ce n'est pas le film que je veux voir, (mais ....)

### B. GEEN

Il s'agit de la négation des groupes nominaux commençant par l'article indéfini ou par un nombre ou sans article.

#### 1. Les groupes nominaux avec article indéfini

Il est facile de retenir que *geen* est la négation de *een* :

Jan is geen meisje (*Jan n'est pas une fille*)

Lorsque *een* est précédé de *niet*, il n'est pas considéré comme un article indéfini mais comme un nombre.

Hij heeft niet één auto maar twee (*Il n'a pas une, mais deux voitures*)

#### 2. Les groupes nominaux commençant par un nombre

Het is nog geen 2.00 uur (*Il n'est pas encore 2 heures*)

Ik ben geen 20 (*Je n'ai pas 20 ans*)

#### 3. Les groupes nominaux sans article

Il peut s'agir d'un partitif:

Ik drink koffie (*je bois du café*)

Ik drink geen koffie (*je ne bois pas de café*)

ou d'un pluriel:

Ik heb kinderen (*j'ai des enfants*)

Ik heb geen kinderen (*je n'ai pas d'enfants*)

**Exercice n° 40**

///

Répondre aux questions suivantes par la négative

Is Eppo een filosoof? ( <i>Eppo est-il un philosophe?</i> )
Is Willem-Alexander de koning van België ? ( <i>Willem-Alexander est-il le roi de Belgique?</i> )
Hebben ze twee kinderen? ( <i>Ont-ils deux enfants?</i> )
Is Wim de directeur? ( <i>Wim est-il le directeur?</i> )
Is Gent de hoofdstad van België ? ( <i>Gand est-elle la capitale de la Belgique?</i> )
Is Henk het zusje van Hannie? ( <i>Henk est-il la petite sœur de Hannie?</i> )
Zijn Wim en Henk de broers van Hannie? ( <i>Wim et Henk sont-ils les frères de Hannie?</i> )
Heeft Hannie een zusje? ( <i>Hannie a-t-elle une petite sœur?</i> )

<b>Er</b>
-----------

Ce mot de deux lettres sert de sujet apparent, d'adverbe de lieu et de pronom invariable.

**A. Sujet apparent**

Er is een boek op de kast. (*Il y a un livre sur l'armoire*)

L'accord se fait avec le sujet réel :

Er zijn boeken op de kast (*Il y a des livres sur l'armoire*)

**B. Adverbe de lieu**

Is Gijs op kantoor? Ja, hij is er al.  
(*Gijs est-il au bureau ? Oui, il y est déjà*)

**C. Avec une préposition: pronom invariable**

Il ne s'applique pas à des personnes !

Greetje denkt aan Wim ==> Greetje denkt aan hem (pronom personnel)  
Rob denkt aan de vakantie ==> Rob denkt eraan (pronom invariable)

**D. La séparation du pronom invariable**

Ik denk niet eraan  
Ik denk er niet aan



**Exercice n° 41**

Réécrire les phrases suivantes en introduisant un sujet apparent. Entre parenthèses, on verra ce que la phrase veut dire ? en français et ce qu'elle devra vouloir dire)

Veel mensen zijn op straat. ( <i>Beaucoup de gens sont dans la rue ==&gt; Il y a beaucoup de gens dans la rue</i> )
Iemand komt. ( <i>Quelqu'un vient ==&gt; Il y a quelqu'un qui vient</i> )
Iemand zingt in de badkamer ( <i>Quelqu'un chante dans la salle de bains ==&gt; Il y a quelqu'un qui chante dans la salle de bains</i> )

Nu komt niemand meer. ( <i>Maintenant plus personne ne vient ==&gt; Maintenant il n'y a plus personne qui vient</i> )

Remplacer les éléments soulignés par **er** adverbe de lieu ou pronom invariable

Piet en Wim zitten allebei <u>in de klas</u> ( <i>Piet et Wim sont tous les deux en classe</i> )

Mijn fiets staat achter <u>de auto</u> ( <i>Mon vélo est derrière la voiture</i> )

<b>Liste des verbes (forts et) irréguliers</b>
------------------------------------------------

infinitif	prétérit singulier et pluriel	auxiliaire et participe passé	traduction
beginnen	begon, begonnen	is begonnen	commencer
begrijpen	begreep, begrepen	heeft begrepen	comprendre
bestaan	bestond, bestonden	heeft bestaan	exister
betreffen	betrof, betroffen	heeft betroffen	concerner
bewegen	bewoog, bewogen	heeft bewogen	mouvoir
bewijzen	bewees, bewezen	heeft bewezen	prouver
bezoeken	bezocht, bezochten	heeft bezocht	visiter
bieden	bood, boden	heeft geboden	offrir
binden	bond, bonden	heeft gebonden	attacher
blijken	bleek, bleken	is gebleken	sembler
blijven	bleef, bleven	is gebleven	rester
breken	brak, braken	heeft gebroken	rompre
brengen	bracht, brachten	heeft gebracht	apporter
buigen	boog, bogen	heeft gebogen	plier
denken	dacht, dachten	heeft gedacht	penser
doen	deed, deden	heeft gedaan	faire
dragen	droeg, droegen	heeft gedragen	porter
drinken	dronk, dronken	heeft gedronken	boire
dwingen	dwong, dwongen	heeft gedwongen	contraindre
eten	at, aten	heeft gegeten	manger
gaan	ging, gingen	is gegaan	aller
gelden	gold, golden	heeft gegolden	valoir
genieten	genoot, genoten	heeft genoten	jouir de
geven	gaf, gaven	heeft gegeven	donner
hangen	hing, hingen	heeft gehangen	suspendre
helpen	hielp, hielpen	heeft geholpen	aider
heten	heette, heetten	heeft geheten	s'appeler
hoeven	hoefde, hoefden	heeft gehoeven	avoir besoin de
houden	hield, hielden	heeft gehouden	tenir/+ van =aimer
kiezen	koos, kozen	heeft gekozen	voter, choisir
kijken	keek, keken	heeft gekeken	regarder
klinken	klonk, klonken	heeft geklonken	sonner, retentir
komen	kwam, kwamen	is gekomen	venir
kopen	kocht, kochten	heeft gekocht	acheter
krijgen	kreeg, kregen	heeft gekregen	recevoir

kunnen	kon, konden	heeft gekund	pouvoir
lachen	lachte, lachten	heeft gelachen	rire
laten	liet, lieten	heeft gelaten	laisser
lezen	las, lazten	heeft gelezen	lire
liggen	lag, lagen	heeft gelegen	être posé à plat, se trouver
lijken	leek, leken	heeft geleken	ressembler
lopen	liep, liepen	heeft gelopen	marcher, courir
moeten	moest, moesten	heeft gemoeten	devoir
mogen	mocht, mochten	heeft gemogen	avoir l'autorisation
nemen	nam, namen	heeft genomen	prendre
onderwijzen	onderwees, onderwezen	heeft onderwezen	enseigner
ontbijten	ontbeet, ontbeten	heeft ontbeten	prendre le petit déjeuner
ontbreken	ontbrak, ontbraken	heeft ontbroken	manquer
onthouden	onthield, onthielden	heeft onthouden	se souvenir
ontstaan	ontstond, ontstonden	is ontstaan	survenir, apparaître
ontvangen	ontving, ontvingen	heeft ontvangen	recevoir
plegen	placht, plachten	heeft gepleegd	commettre
rijden	reed, reden	heeft gereden	aller en véhicule
roepen	riep, riepen	heeft geroepen	appeler
schenken	schonk, schonken	heeft geschonken	offrir
scheppen	schiep, schiepen	heeft geschapen	créer, concevoir
schieten	schoot, schoten	heeft geschoten	tirer un coup de feu
schijnen	scheen, schenen	heeft geschenen	sembler
schrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	écrire
schrikken	schrok, schrokken	is geschrokken	s'effrayer
schuiven	schoof, schoven	heeft geschoven	pousser, faire glisser
slaan	sloeg, sloegen	heeft geslagen	frapper
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	dormir
sluiten	sloot, sloten	heeft gesloten	fermer
spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	parler
staan	stond, stonden	heeft gestaan	être debout, se trouver
steken	stak, staken	heeft gestoken	piquer
sterven	stierf, stierven	is gestorven	mourir
stijgen	steeg, stegen	is gestegen	monter
strijden	streed, streden	heeft gestreden	se battre
treffen	trof, troffen	heeft getroffen	toucher

trekken	trok, trokken	heeft getrokken	tirer
vallen	viel, vielen	is gevallen	tomber
verbieden	verbod, verboden	heeft verboden	interdire
verdwijnen	verdween, verdwene	is verdwenen	disparaître
vergelijken	vergeleek, vergeleken	heeft vergeleken	comparer
vergeten	vergat, vergaten	heeft vergeten	oublier
verkopen	verkocht, verkochten	heeft verkocht	vendre
verlaten	verliet, verlieten	heeft verlaten	quitter
verliezen	verloor, verloren	heeft verloren	perdre
verschijnen	verscheen, verschenen	is verschenen	paraître
verstaan	verstond, verstonden	heeft verstaan	comprendre
vertrekken	vertrok, vertrokken	is vertrokken	partir
vinden	vond, vonden	heeft gevonden	trouver
vliegen	vloog, vlogen	heeft gevlogen	voler
voorkomen	voorkwam, voorkwamen	heeft voorkomen	prévenir (événement)
voorkomen	kwam voor, kwamen voor	is voorgekomen	arriver (événement)
voorzien	voorzag, voorzagen	heeft voorzien	prévoir
vragen	vroeg, vroegen	heeft gevraagd	interroger
wassen	waste, wasten	heeft gewassen	laver
weten	wist, wisten	heeft geweten	savoir
wijzen	wees, wezen	heeft gewezen	indiquer
winnen	won, wonnen	heeft gewonnen	gagner
worden	werd, werden	is geworden	devenir
zeggen	zei, zeiden	heeft gezegd	dire
zien	zag, zagen	heeft gezien	voir
zingen	zong, zongen	heeft gezongen	chanter
zijn	was, waren	is geweest	être
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	être assis
zoeken	zocht, zochten	heeft gezocht	chercher
zullen	zou, zouden	<i>pas de participe passé</i>	devoir
zwemmen	zwom, zwommen	heeft gezwommen	nager
zwijgen	zweeg, zwegen	heeft gezwegen	se taire